

Volterra, Valdicecina

Tuscany, Italy



VOLTERRA E LA VAL DI CECINA



Da tremila anni nel cuore della Toscana

In Val di Cecina la natura e l'ospitalità della gente si coniugano felicemente alla storia e all'arte, in un percorso di millenni che va dagli Etruschi ai Romani, dal Medioevo al Rinascimento.

Incantevoli itinerari, con al centro la città di Volterra, si snodano in un territorio incontaminato, con tracce di castelli, palazzi, pievi romaniche e borghi medievali.

La meta ideale per un soggiorno in Toscana, tra la pace e la tranquillità della campagna ma anche a contatto con un patrimonio culturale inesauribile, a due passi dal mare e dalle più importanti città d'arte toscane (Siena, Pisa, Firenze, Lucca e San Gimignano).

Il Consorzio Turistico offre ai visitatori i servizi indispensabili per una piacevole vacanza con proposte di soggiorno in grado di soddisfare ogni esigenza.



Consorzio Turistico Volterra Valdicesina Valdera

Via Franceschini 34
56048 Volterra
tel. +39 0588 86099
info@volterratur.it
www.volterratur.it



Emozioni Toscane

Agenzia Viaggi e Tour Operator
"La Toscana su misura per te"
"Tuscany tailored to your needs"
Tel. + 39 0588 86099
info@emozionitoscane.com

VOLTERRA AND THE VAL DI CECINA

For three thousand years the heart of Tuscany

In the Cecina Valley, the nature and the hospitality of the inhabitants blends in well with the history and the art, in a journey that began thousands of years ago with The Etruscans and which was soon to be followed by the Romans, the medieval period and the Renaissance.

Enchanting itineraries with the central point being Volterra, wind over an unpolluted area with traces of castles, palazzi, Romanesque parish churches and medieval hamlets.

The ideal destination for a stay in Tuscany with the perfect balance between the tranquillity of the countryside but still within reach of a never ending cultural heritage and within a stone's throw away from the sea and the most important cities of Tuscany (such as Siena, Pisa, Firenze, Lucca and San Gimignano).

The Consorzio Turistico provides visitors with all the relevant information that is needed for a pleasant holiday by going out of their way to help visitors experience Tuscany to the full.



VAL DI CECINA

L'Alta Val di Cecina, con i comuni di Castelnuovo, Montecatini, Pomarance, Monteverdi e Volterra è un territorio pieno di fascino che occupa la parte meridionale della provincia di Pisa.

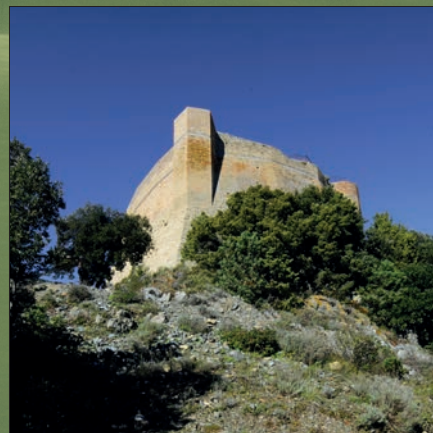
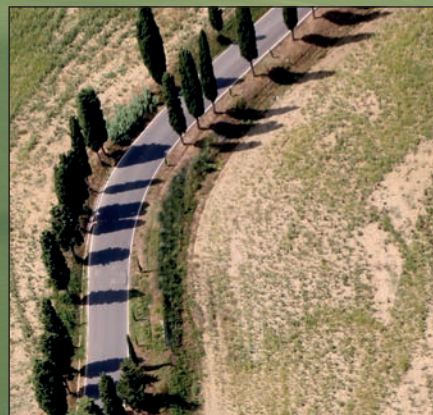
È ricca di beni storici, artistici, archeologici e paesaggistici che hanno ispirato pittori e letterati.

Le fortificazioni sui rilievi più elevati, i borghi, le pievi, le abitazioni rurali punteggiano un paesaggio vario: i filari di cipressi, gli oliveti, i vigneti tipici della campagna toscana si alternano alle dolci colline argillose, con i colori mutevoli delle stagioni.

Oltre a questi, i vasti boschi, gli affioramenti rocciosi, il peculiare paesaggio dell'area geotermica e gli ambienti montani alle sorgenti del fiume Cecina.

The upper Cecina Valley, with the towns of Castelnuovo, Montecatini, Pomarance and Volterra, is a fascinating area covering the Southern part of the province of Pisa. It is rich in historic buildings, art, archaeology and landscape that have inspired so many painters and writers.

The Tuscan countryside is diverse in Val di Cecina: made up of the Borghi, dominating fortresses that are situated high up on hills, parish churches, farmhouses and rows of beautiful cypress trees. Furthermore, the olive groves and the vineyards, so typical of the Tuscan countryside alternate with the undulating clay hills, changing their colour with the seasons. That's not all; Val di Cecina also offers large woodland areas, rocky outcrops, a curious geothermal area and a mountainous environment right at the source of the river Cecina.



VOLTERRA

Volterra, gioiello di arte etrusca, romana e medievale, è arroccata su un alto colle e domina la valle del Cecina fino al mare.

Ogni civiltà e ogni periodo storico hanno lasciato in lei tracce significative con monumenti e creazioni artistiche di alto livello e incomparabile fascino.

A Volterra lo stesso paesaggio, così mutevole nell'alternarsi delle stagioni contribuisce a esaltare l'alone di mistero, di solitudine e di romantica bellezza che pervade la città.

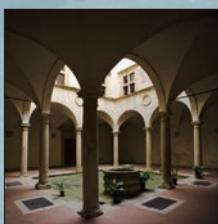
Una città di pietra, perché di pietra sono le strade, le torri, i palazzi e le mura austere.

Tutto è fatto di una pietra da cui spesso affiorano conchiglie di rara bellezza.

E di pietra, d'alabastro, è anche il suo artigianato.

Una città da vivere intensamente, da scoprire a poco a poco, con le sue atmosfere, i suoi contrasti, il pulsare di una civiltà e di una cultura che la rendono "unica" e irripetibile.

Volterra è anche un importante centro di cultura, ricco di eventi e manifestazioni durante tutto l'anno. Tra questi ricordiamo "VolterraTeatro", Festival internazionale del teatro, e "Volterra A.D.1398", una rievocazione medievale che riesce a riportare, quasi per magia, il visitatore nel medioevo toscano.



Volterra is considered to be a jewel of Etruscan, Roman and Medieval art. It is situated on top of a hill and overlooks the Cecina valley.

Every civilization and every period of history has left a significant mark behind through its monuments and artistic creations of the highest level and unique charm.

The landscape that fluctuates with each new season contributes to creating a sense of mystery, solitude and romantic beauty that radiates throughout the city.

Volterra is a city made from stone; its narrow streets, looming towers, majestic palazzi and fortifications are all made of a stone that often embodies seashells of rare beauty.

Alabaster is the local stone used; the city is renown for its craftsmanship.

Volterra is a city to be explored to the full by discovering little by little its endorsing atmosphere, its contrasts, its lively civilization and its unique culture.

Furthermore, it is an important cultural centre that is rich in events and exhibitions all year around. These include the "VolterraTeatro", an International theatrical festival and "Volterra A.D.1398", a medieval re-enactment that magically takes the visitor back to the Tuscan Medieval times.

L'ALABASTRO

ALABASTER



Quasi fosse una pietra degli dèi, gli Etruschi si servivano dell'alabastro per costruire sarcofagi e urne cinerarie con ricche decorazioni raffiguranti l'immagine del defunto insieme a scene di vita quotidiana, a immaginari viaggi nell'oltretomba e a episodi famosi della mitologia greca.

La maggiore raccolta di queste urne è custodita nel Museo Guarnacci a Volterra.

Da allora, la manifattura degli alabastrini, di cui la torre pendente realizzata nel 2011 dagli artigiani volterrani è una testimonianza viva e pulsante, ha attraversato tutte le epoche fino ai nostri giorni proponendo capolavori di artigianato artistico unici al mondo.



Almost as if it were a stone of the Gods, the Etruscans used it to build sarcophagi and funeral urns with rich decorations depicting the image of the deceased and scenes of everyday life, as well as imaginary trips to the afterlife and famous episodes taken from Greek mythology.

The most important collection of these urns is kept in the Guarnacci Museum in Volterra.

Ever since then, it has continued to be used over centuries to create unique masterpieces all over the world; a recent example of the use of Alabaster is the Leaning Tower that was made by local craftsmen.



I MUSEI

I musei di Volterra conservano le testimonianze di tremila anni di storia della città.

Arte, architettura, tradizioni, resti della vita quotidiana della città etrusca, romana, medievale e rinascimentale. Dai reperti di epoca etrusca del Museo Guarnacci, alle opere d'arte medievale della Pinacoteca e del Museo d'Arte Sacra, dalle magnifiche sale di Palazzo Viti, si arriva ai capolavori dell'artigianato locale nell'Ecomuseo dell'Alabastro.

Nei musei volterrani si possono ammirare capolavori unici al mondo, come l'etrusca Ombra della Sera, la più grande collezione di urne etrusche del mondo, la Deposizione del Rosso Fiorentino, opere del Ghirlandaio di Luca Signorelli e Pietro Candido.

Infine due importantissimi musei legati all'attività mineraria, esistente fin dal tempo degli Etruschi, il Museo delle Miniere a Montecatini Val di Cecina e il Museo della Geotermia a Larderello.



MUSEUMS

The museums in Volterra preserve the testimonies of three thousand years of history of the town; including art, architecture, local traditions and remains from daily life in the Etruscan, Roman, Medieval and Renaissance periods. From the Etruscan period in the Guarnacci Museum, Medieval art in the Pinacoteca and Museum of Sacred Art, the magnificent halls of Palazzo Viti, to the masterpieces of local craftsmanship in the Ecomuseum of Alabaster.

In the museums of Volterra you can admire masterpieces that are unique worldwide, like the Etruscan 'Ombra della Sera', the largest collection of Etruscan urns in the world, 'The Deposition' by Rosso Fiorentino, and artworks by Ghirlandaio, Luca Signorelli and Pietro Candido.

Last but not least there are two very important museums in Volterra: the Mining Museum in Montecatini Val di Cecina and the Geothermal Museum in Larderello.



LA TORRE PENDENTE IN ALABASTRO DI VOLTERRA

Quando il talento incontra la sapienza manuale il risultato non può che essere di grande valore e l'esperienza della "Torre pendente in Alabastro di Volterra", la prestigiosa riproduzione in scala del celebre campanile pisano, ne è una incontestabile prova.

La torre, commissionata dall'Opera Primaziale Pisana che ne è proprietaria, è stata realizzata dagli artigiani dell'associazione "Arte in Bottega" di Volterra.

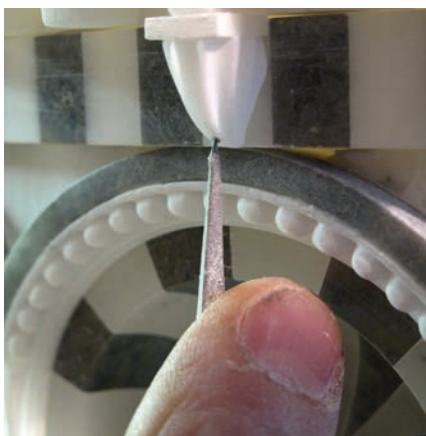
Dopo circa tre anni di lavoro un team di abili artigiani volterrani è riuscito a realizzare un'opera architettonica in tutto e per tutto fedele all'originale, ricreando con dovizia di particolari ogni elemento costruttivo, come le colonne, gli archi, i capitelli, le finestre, gli architravi, nonché le parti decorative, gli intarsi, i bassorilievi, i mosaici e gli ornati dei molteplici capitelli.

La Torre, in scala 1:25, è stata realizzata con sei tipi di alabastro volterrano di vari colori.

E' costituita da otto settori più il basamento o catino con il variegato mosaico del pavimento ed è composta da circa 25.000 pezzi.

Il peso è di circa 9 quintali, l'altezza complessiva è di circa 2,40 metri.

www.torrependenteinalabastro.com



THE LEANING TOWER IN ALABASTER FROM VOLTERRA

When talent and manual skill come together the results can be spectacular, the experience of the "Leaning Tower in Alabaster from Volterra", with its prestigious scale reproduction of the famous bell tower of Pisa, is an indisputable proof. The tower, commissioned by the Opera Primaziale Pisana, was made by the craftsmen of the "Arte in Bottega" association of Volterra. After almost three years of delicate work, the skilled artisans from Volterra completed the architectural project, an exact replica of the original, reproducing in every detail all elements of the construction, such as columns, arches, capitals, windows, architraves, as well as the decorations, inlays, bas-reliefs, mosaics and the ornamentation of the capitals. The tower, to a scale of 1:25, was created with six types of alabaster from Volterra, each of different colours. It is made up of eight parts plus the base with a variegated mosaic pavement and consists of about 25,000 pieces. The weight is approximately 9 quintals and the height overall is about 2,40 metres.

www.torrependenteinalabastro.com





**Consorzio Turistico Volterra
Valdicecina Valdera**

Via Franceschini 34
56048 Volterra
tel. +39 0588 86099
info@volterratur.it
www.volterratur.it



Emozioni Toscane

Agenzia Viaggi e Tour Operator
"La Toscana su misura per te"
"Tuscany tailored to your needs"
tel. + 39 0588 86099
info@emozionitoscane.com

*Vola a Pisa e immergiti
nel cuore della Toscana
Fly to Pisa and dive
into the heart of Tuscany
www.pisa-airport.com*

**LA TORRE PENDENTE
IN ALABASTRO DI VOLTERRA
THE LEANING TOWER
IN ALABASTER FROM VOLTERRA**

partner



Camera di Commercio
Pisa